

Die Aufgaben umfassen 3 Seiten.
Zugelassenes Hilfsmittel: Lateinisch-deutsches Wörterbuch

I. Übersetzen Sie die Verse 3 – 26 des folgenden Textes.

(Die kursiv gedruckten Verse 1 – 2 sind am Ende des Textes übersetzt.)

Die Menschen werden von vielen Ängsten gequält

- 1 *Tutemet a nobis iam quovis tempore vatum*
- 2 *terrioloquis victus dictis desciscere quaeres.*
- 3 Quippe etenim quam multa tibi iam fingere possunt
- 4 somnia quae vitae rationes vertere possint
- 5 fortunasque tuas omnis turbare timore !
- 6 Et merito. Nam si certam finem esse viderent
- 7 aerumnarum homines, aliqua ratione valerent
- 8 religionibus atque minis obsistere vatum.
- 9 Nunc ratio nulla est restandi, nulla facultas,
- 10 aeternas quoniam poenas in morte timendumst.
- 11 Ignoratur enim quae sit natura animai,
- 12 nata sit an contra nascentibus insinuetur,
- 13 et simul intereat nobiscum morte dirempta
- 14 an tenebras Orci visat vastasque lacunas
- 15 an pecudes alias divinitus insinuet se,
- 16 Ennius ut noster cecinit qui primus amoeno
- 17 detulit ex Helicone perenni fronde coronam.
- 18 Etsi praeterea tamen esse Acherusia templa
- 19 Ennius aeternis exponit versibus edens,
- 20 quo neque permanent animae neque corpora nostra,
- 21 sed quaedam simulacra modis pallentia miris.
- 22 Quapropter bene cum superis de rebus habenda
- 23 nobis est ratio, solis lunaeque meatus
- 24 qua fiant ratione, et qua vi quaeque gerantur
- 25 in terris, tunc cum primis ratione sagaci
- 26 unde anima atque animi constet natura videndum.

Übersetzung der Verse 1 – 2:

Du wirst nun selbst versuchen, zu irgendeiner Zeit dich von uns loszusagen, zermürbt von den schrecken kündenden Worten der Priester.

Hilfen:

3	possunt:	<i>erg. als Subjekt vates (aus Vers 1)</i>
6	finem:	<i>hier: finis, finis f.</i>
7	valerent	= possent
12	nata sit:	<i>erg. utrum vor nata sit</i>
	insinuetur:	<i>insinuare mit Dat. oder Akk. = hineindrängen in</i>
14	Orcus, i m.	= Unterwelt, Reich der Toten
	lacuna, ae f.	= Höhle, Abgrund
15	insinuet:	<i>vgl. Vers 12</i>
16	Ennius, i m.:	<i>Quintus Ennius (239-169 v. Chr.), Vater der lateinischen Dichtung, Schöpfer des römischen Epos in Hexametern</i>
17	Helicon, onis m.	= das Helikongebirge in Boötien: Sitz der Musen
18	etsi:	<i>hier: jedoch, indessen</i>
	Acherusia templa	= die Unterwelt
20	permanent:	<i>von permanere</i>
22/23	habenda ... ratio de:	<i>rationem habere de = gründlich nachdenken über</i>
22/25	cum ... tunc	= cum ... tum = sowohl ... als auch, erstens ... zweitens
25	cum ... sagaci:	<i>ordne primis cum ratione sagaci</i>
	primis	= imprimis = besonders
26	videndum	<i>erg. est</i>

II. Interpretationsaufgaben

1. 1. Bestimmen Sie die Kasusfunktion von „perenni fronde“ (V. 17).
1. 2. Erklären Sie den Modus von „fiant“ und „gerantur“ (V.24).
2. 1. Welche metrischen Erscheinungen liegen in Vers 3 und in Vers 9 vor?
Nennen Sie die Fachbegriffe (mit Textbeleg).
2. 2. Schreiben Sie die Verse 19 und 20 ab, versehen Sie sie mit dem jeweiligen metrischen Schema und markieren und benennen Sie die Einschnitte.
2. 3. Setzen Sie die Wirkung der Einschnitte in den Versen 19 und 20 in Bezug zum Inhalt der Verse.
3. Nennen und belegen Sie aus dem Text drei verschiedene rhetorische Figuren.
4. Wer wird in Vers 1 angeredet und welche Rolle spielt diese Person im Leben des Lukrez?
5. 1. Vergleichen Sie die Jenseitsvorstellung des Ennius mit der von Lukrez (siehe Übersetzungsaufgabe I).
5. 2. Welche Konsequenzen ergeben sich aus den beiden Jenseitsvorstellungen für den Menschen?
6. Erläutern Sie den Begriff „semina rerum“, den Lukrez in seinem Werk *De rerum natura* verwendet.
7. *Quaerimus igitur, quid sit extremum et ultimum bonorum. (...) Hoc ille philosophus in voluptate ponit, quod summum bonum esse vult summumque malum dolorem, idque instituit docere sic: omne animal simulatque natum sit, voluptatem appetere atque gaudere ut summo bono, dolorem aspernari ut summum malum et quantum possit, a se repellere. (Cicero, de fin. I, 29f)*

Übersetzung: Wir fragen also, welches das oberste und höchste Gut ist. (...) Jener Philosoph sieht dieses in der Lust; er will, dass sie das höchste Gut ist und das höchste Übel der Schmerz, und er unternimmt es, dies so zu lehren: Jedes Lebewesen, sobald es geboren sei, strebe nach der Lust und freue sich an ihr als dem höchsten Gut, verschmähe aber den Schmerz als höchstes Übel und halte ihn, soweit es könne, von sich fern.
7. 1. Ordnen Sie die oben genannte Textstelle in ein philosophisches System der Antike ein. Begründen Sie Ihre Entscheidung anhand zweier Gesichtspunkte mit Belegen aus dem lateinischen Text.
7. 2. Erläutern Sie die Vorstellung vom Verhältnis zwischen Göttern und Menschen, die für dieses philosophische System kennzeichnend ist. (Drei Aspekte)